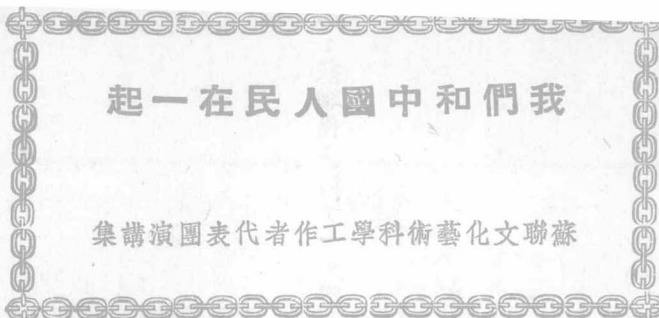


我們和中國人民在一起

● 蘇聯文化藝術工作者代表團演講集 ●





我們和中國人民在一起

蘇聯文化藝術科學工作者代表團演講集

我們和中國人民在一起

蘇聯文化藝術科學工作者代表團演講集

著者 法捷耶夫等

編輯及出版者 中蘇友好協會上海分會
汾陽路七十九號
電話七〇五九三・六八八四〇

總經售

上海聯營書店
福州路四三六號
電話九七〇四〇

基本定價五元

一九四九年十二月廿一日初版

封面：蘇聯代表團于一九四九年十月十五日清晨抵上海北站時與歡迎者留影（右起）

團長——法捷耶夫
副團長——西蒙諾夫
副市長——潘漢年
政委——饒漱石

目次

一、向新中國人民致熱烈的兄弟敬禮·····	法捷耶夫(一)
二、中蘇兩國攜手並進·····	西蒙諾夫(五)
三、鞏固中蘇兩國人民的友誼·····	馬爾柯夫(八)
四、中國踏上了廣闊、自由的道路·····	法捷耶夫(九)
五、中國工人階級勝利了·····	德奧米多夫(二)
六、人民的軍隊是文化的推進者·····	西蒙諾夫(一三)
七、蘇聯爲人民幸福而發展生產·····	斯托列托夫(一七)
八、蘇聯的文化建設·····	法捷耶夫(二〇)
九、蘇聯的「文化人」是人民的公僕·····	西蒙諾夫(二三)
十、蘇聯的國民教育·····	杜伯洛維娜(二九)
十一、在蘇聯·科學和教育是爲人民服務的·····	杜伯洛維娜(三三)
十二、蘇聯的科學教育和科學工作·····	阿格拉則(三九)
十三、論社會主義的現實主義·····	法捷耶夫(四四)
十四、蘇維埃文學的任務和地位·····	西蒙諾夫(五三)

十五、關於蘇聯作家的生活與工作……………西蒙諾夫（五）

十六、論魯迅……………法捷耶夫（室）

十七、紀念魯迅逝世十三週年（附圖）……………西蒙諾夫（六）

十八、論蘇聯電影藝術……………格拉西莫夫（七）

十九、蘇聯電影藝術的本質……………格拉西莫夫（七）

二十、蘇聯音樂的羣衆性……………巴莉諾娃（八）

廿一、蘇聯造型藝術的道路……………費諾格諾夫（八）

廿二、蘇聯婦女的生活……………杜伯洛維娜（九）

廿三、蘇聯一切事業的門戶對婦女開放着……………克拉夫青柯（九）

廿四、向中國人民告別（附圖）……………西蒙諾夫（九）

附 錄

一、西蒙諾夫給我的印象……………丁 玲（一〇）

二、和西蒙諾夫談話……………熔 爐（一〇）

三、法捷耶夫與中國作家交換文學上的意見（座談會紀錄）……………（一二）

四、法捷耶夫與西蒙諾夫著作的中譯本……………劉北汜（二六）

五、蘇聯代表團及人物介紹……………（二六）

向新中國人民致熱烈的兄弟敬禮

法捷耶夫

——在中蘇友好協會總會成立大會上的演詞

親愛的朋友們：我們向中國工農羣衆和知識份子——鄉村教師、城市教師、醫生、農學家、大學教授、學生——向新社會的希望致熱烈的兄弟的敬禮！

來到你們這裏的我們，蘇維埃人，是從勞動人民隊伍裏生長出來的。我們是平凡的人。我們的父母種過地，做過工，教過農民的孩子們、和你們一樣英勇地戰鬥過。

我能向來自人民而又獻身於人民的這樣一些人們致親愛的敬禮，這是我無上的快樂。

中國工農巨大的成就就在於受過教育的人們已向人民大眾打成一片。

具有全世界歷史意義的中國的勝利，不僅是中國政治的勝利，而且是中國文化的勝利。從現在起，只有最卑鄙無恥的人們，才敢說中國是落後的。

這些人認為文化的意義是表現在自來水筆，光滑的電氣冰箱和大餐廳上面；然而實際上世界上文化的最大的意義是在於尊敬勤勞的人們，是在於使大家受到教育，在於尊重一切民族，不管他們的皮膚是什麼顏色。

這種對民族文化的尊敬，對每一個民族向人類寶藏所能貢獻的那種財富的尊敬，是給全人類的命運寄予最大的關心。

如果一個人忠實於自己的民族，如果他熱愛她，那他最大的幸福就是把他整個的心奉獻給她，把她提高到全人類文化的最高峰。我今年四十八歲，我在遠東沿海的鄉村裏住過，雖然你們和我們的祖國的領土都很大，

可是這裏離你們却不是那樣遠的。

我是一個鄉村醫生的兒子，我常常想，在受到了教育之後，我要傳給自己的同志們，那些人在沙皇制度的條件下，是不可能受到教育的。

蘇維埃政權不僅幫助我實現了這個志願，而且發揚了我在創作中的力量。而我的兒童時代的同志，現在也都成了有教養的人了。

在中國曾有過一些所謂有教養的人們，他們甚至是「五四」文化運動的參加者，但是我所說的是這些少數的人，很少跟人民有聯繫，他們在反動的營壘裏，鑽尋個人的地位，因此暴露了只是知道自己享樂的無恥之徒。在中國已經沒有人記得他們的姓名了。我們已經是中年的人了，懷着熱愛的心情，注視着中國文化的發展。我們還記得中國「五四」文化運動，還記得魯迅同他的學生和朋友爲了人民進步和發展而進行的偉大的鬥爭；但我們現在很難再想起那些偶然參加運動的人們的名字了，而偉大的魯迅的名字則已進入鼓舞世界人民走向幸福和繁榮的功臣閣。自命爲「最高文化表現」的人們，實際上是壓迫者的傳聲筒，這些人們在今天已經被遺忘掉了。因爲帝國主義者的所謂高度文化是壓迫者的文化，根本不是文化。它沒有人類社會上最主要的標誌——社會的良心，人類的愛。

偉大的魯迅，在他描寫渺小人物阿「Q」的傑作中，表現出他衷心地喜愛這個人，並清楚這個人的弱點和力量；因爲這個作品，魯迅就被列入了世界人道主義文學的功臣閣裏了。

有些中國的詩人認爲：他們在人類文化中的作用與地位要看他們如何模仿資產階級歐洲文化的畸形的東西來決定，他們已經被遺忘了。他們原來想要成名，而結果失敗了。可是像郭沫若，茅盾，丁玲等優秀的作家，却成爲全世界最出名的作家了。

我們偉大的導師列甯和斯大林教導我們：無論你得到怎樣的成功，還要學習，學習，再學習。

世界文化之所以如此優美，正是因爲它吸取了每個民族作爲大眾的珍品而加入世界文化寶庫中的一切最美好的和高尚的東西。帝國主義僱傭的走狗們想把中國人民偉大的文化當作毫無價值的落後的東西出賣掉。但是勝利了的中國人民，偉大的中國文化繼承者正在發揚中國舊文化的一切優秀的東西。

傑出的中國革命家，中國人民的兒子和他的領導者毛澤東，很正確的講過：中國人民將進入到高度文化的人民的世

界大家庭。因為只有人民——自己歷史的主人和繼承者——才能够區別：在舊的文化中什麼是對他有益的，什麼是對他有害的。

列甯和斯大林教導我們：在任何民族文化中都有兩種文化：一種文化是帶括號的文化，它是爲統治階級消遣而創造的；另一種文化是真正的人民的文化，這個文化假如不被人民蓋章批准，是不能存在的。

在文學領域中，中國人民繼承了自己偉大的小說文學，這個在過去是不列入經書子傳之中的，而魯迅在他有名的著作「中國小說史略」裏却寫得那樣偉大。中國人民從舊文學中發展了許多好的東西，並把它們傳給全人類，這許多的東西是當時封建社會優秀作家的創作，但是被人民所批准的。

一直到現在對中國古典作家的作品，我們譯出的還相當的少；但是即使在這些不成熟的譯品中，我們已驚奇而羨慕地讀到了李白和杜甫的優美的作品，尤其是七世紀到九世紀的詩，在我們那裏是比較出名的，我們會幾次譯過白居易的詩，而且我們的知識分子大多喜歡的長詩如「新豐折臂翁」等，在這裏表現了對於中國農民深厚的同情。

這些詩歌裏感覺到人民的靈魂。有許多十九世紀末期的中國作家的作品，都充滿着愛國主義的心情，他們的語言對我們是比較接近的。

把偉大的中國詩歌裏的這些民主的和人民的優點介紹給自己人民和全世界一切人民，這個光榮的機會現在已經擺在中國文學家的面前了。我們知道：把中國古典文學譯成俄文是非常困難的、但是愛好一切文學的我們，一定要拿出我們一切的力量，把中國的偉大遺產介紹給我們的人民和全世界的一切人民。

在翻譯中國古典文學作品方面，我們已經做了一些初步的工作。雖然翻譯有種種困難，但是我們已經認識到一切值得我們讚揚的作品，例如白居易的詩，聊齋誌異，和陶淵明，蘇東坡等典型的作品。我們也出版了一些七世紀至九世紀的中國詩歌選集。我們向你們保證：今後在這方面一定要有更多的努力。

尤其使我感動的是中國新文化的發展。當魯迅的初期作品譯成俄文時，我還很年輕。但是由於難以表達魯迅作品裏的人民語言，翻譯是非常困難的。現在我們國內懂中國語言的人還不太多，但是我可保證：在最近的將來，這樣的人才一定要增多的。

我是稍爲懂得中國語言結構的人，在中國的詩人蕭三幫助之下，把魯迅的作品，一字一句的譯成俄文。朋友們，請

不要認為：我們由於所謂藝術性的緣故，而把中國這位偉大的作家的作品弄壞了，相反，我們會努力在俄國文學語言裏尋找那種能够表達魯迅天才的最正確的表現法。

魯迅曾費了珍貴的時間把我年輕時候的作品「毀滅」譯成中文；我這樣作就是爲了回答這位世界的文學家的。我敢向中國文藝作家保證：我們要用一切力量把世界人道主義者之一的魯迅的偉大作品，更真切的譯成俄文。

我們蘇聯人民是很愛好中國的新文學的。我們國內前進的人們以極大的興趣讀過矛盾的作品「動搖」和「子夜」，至於在我們雜誌上所登載的他的短篇小說和論文，我們的喜愛更不必說了。不管郭沫若的詩歌是如何難譯，但是我們仍然把他的「英雄隊伍」譯出來了。我可以告訴你們：這位中國藝術的優秀代表和傑出的社會活動家，在我們知識份子中，享有很大的聲譽。丁玲的長篇小說「太陽照在桑乾河上」，趙樹理的「李家莊的變遷」等大大地幫助了我們，使我們了解了中國人民的英勇鬥爭。雖然我們譯出來的中國作家的作品不多，可是我們對於四十三個作家的個別作品仍然是熟悉的。同志們，我可以向你們提出諸言，我們將要把你們所要創造的最優秀的作品，都譯成俄文。

我們的國家是一個新的國家，在文化發展上有三十二年的經驗。在我們國內，廣大羣衆在文化上都提高了，他們在熱烈地吸收以往人類所創造的以及現在世界上進步人士所創造的一切最優良的東西。因此，親愛的同志們，請你們確信：我們不僅以熱誠來把我們全部最好的經驗貢獻給你們，而且我們一定很注意地研究中國幾千年發展的全部經驗，尤其要研究中國人民對世界文化發展所貢獻出的一切東西。

我很榮幸地向中國知識分子中優秀的事業家致敬，因爲在中國人民和俄國人民的性格中，有很多東西是相近的。我們留在這裏的日子將成爲最大幸福的日子，永遠留在我們心裏。我們與你們同住在那積廣大的土地上，我們的人民是非常衆多的。歷史使我們的心靈廣闊而開朗。

我們作爲勝利者登上世界的舞台。偉大的、强有力的、英勇的、愛好勞動的中國人民萬歲！

把自己的學識貢獻給人民的中國知識分子萬歲！

中蘇兩大民族兄弟的友誼、互助和互敬萬歲！

中國人民優秀的兒子和中國人民領袖毛澤東萬歲！

整個進步人類的朋友和領袖，我們的導師斯大林萬歲！



中蘇兩國「攜手並進」

西蒙諾夫

——在京廣播

自由、統一、人民民主新中國的親愛的朋友們，親愛的無線電聽衆同志們，我代表來到自由中國的首都——北京、參加中國保衛世界和平大會以及中蘇友好協會成立大會的蘇聯文化界代表團，向你們致友好的、兄弟的衷心敬意。

我們來到這裏的代表團，是爲了鞏固和發展我們兩大民族偉大的友誼的。它代表千百萬蘇聯文化工作者，代表學者和作家、演員工程師、教師和醫生，代表先進的蘇維埃知識分子最廣泛的階層，向你們致敬意。差不多在二十五年以前，中國偉大的活動家孫中山在他給聯共中央執行委員會的著名的信裏，預言地寫道：「親愛的同志，當此與你們訣別之際，我願表示我熱烈的希望，希望不久即將破曉，斯時蘇聯以良友及盟國而歡迎強盛獨立之中國，兩國在爭世界被壓迫民族自由之大戰中，攜手並進以取得勝利。」

這種預言式的預見是實現了。它的實現，是由於中國人民及人民解放軍，多年來進行了反對日本侵略者、美國帝國主義者，反對人民的敵人——國民黨反動派的奮不顧身的鬥爭。

現在這個日子已經到了，我們蘇聯人，在強大的自由的中國祝賀自己的朋友和同盟者，爲了爭取全人類美滿的未來而鬥爭。

我們在舉行慶祝中國人民偉大門爭和偉大勝利的盛典的日子裏，在中華人民共和國中央人民政府成立的日子裏來到中國，這對我們蘇聯代表團，是莫大的榮幸。

我們很榮幸地能够在十月一號在北京來渡過中華全國人民偉大的節日。我們有機會聽到中國人民的領袖毛澤東同志

宣讀中央人民政府成立的有歷史意義的宣言。

我們親眼看到中國人民解放軍戰鬥部隊的盛大的檢閱，這個部隊在長征的困難日子裏，在與日本強盜進行無情的鬥爭的日子裏，在摧毀及俘虜反動的國民黨軍隊的勝利日子裏獲得了無上的光榮。我們看到中國人民自由與獨立的保衛者，他們乘着坦克車和裝甲車，配備着自動步槍和機關槍，擁有着砲兵和空軍。

在我們眼前經過的軍隊，不僅是摧毀了中國反動的軍隊，而且也是帶給美國帝國主義以殘酷失敗的軍隊。我們看到了美國製造的自動槍、迫擊砲、機關槍和大砲，這些東西會由美國的戰爭煽動者們爲着消滅人民解放軍和絞殺中國人民而送到這裏來的，這些東西在戰鬥中被中國人民解放軍奪取過來，並在解放軍手裏變爲反對中國人民的一切敵人的武器。

我們看到了極盛大的示威遊行，有幾十萬北京的市民參加，在天津也有過同樣盛大的羣衆大會。我們看到勝利了的人民的凱旋，而我們蘇聯人，深知爲自己的勝利而覺得榮幸和驕矜的那種優越的情感。這種勝利是中國人民經歷那麼長久和困難的道路才達到的。我們蘇維埃的代表們，恰在最激動的時刻來參加中國保衛世界和平大會，那時中國人民解放軍總司令朱德同志登上會議的講壇，在他開始講演之前，宣佈偉大的蘇聯在全世界上第一個承認新中國並與人民民主中國的政府建立外交關係。

全場對這一消息歡聲雷動，我們的中國朋友以及中國的朋友的我們蘇聯人，同樣歡喜地參加這種歡呼。在這一有歷史意義的時刻，我們因爲能够代表全體蘇聯人和中國的同志們握手並致衷心祝賀而感到驕傲。

我們蘇聯代表團參加了中國保衛世界和平大會，也參加了中蘇友好協會總會成立大會，我們覺得這是非常重要的和盛大的事件。各民族間和平的問題以及與領導和平陣營的國家——蘇聯的友好問題，是相互密切關聯的問題。蘇聯的朋友——永遠是全世界和平的擁護者；而另一方面，全世界和平的擁護者就是蘇聯的朋友，是它在各民族間推行徹底的、不屈不撓的和平政策的朋友。反之，宣佈自己是蘇聯敵人的人們及政府，事實上永遠是新戰爭的公開或暗藏的挑撥者，也就是包括他們自己民族在內的一切民族的敵人。

進步的、中國最有才智者之一，偉大作家魯迅，還在十七年前，在他自己的一篇文章裏就已寫過：「帝國主義和我們，除了牠的奴才之外，那一樣利害不和我們正相反！我們的癰疽，是牠們的寶貝，那麼，牠們的敵人，當然是我們的

朋友了。牠們自己正在崩潰下去，無法支持，為挽救自己的末途，便憎惡蘇聯的向上。謠言、詛咒、怨恨，無所不至，沒有效，終於只得準備動手去打了。一定要滅掉牠才睡得着。但我們幹什麼呢？我們還會再被騙嗎？」（這一段話見魯迅著「我們不再受騙了」一文）

是的，中國的人民和蘇聯的人民是朋友。而我們兩個民族的共同敵人是帝國主義者。如果說這些帝國主義者們在三十一年中色厲內荏地仇恨蘇聯，那麼，無疑的，目前，在中華人民共和國成立之後，他們也將極端狂暴地反對這一共和國，這一共和國的政府，已經宣佈人民民主、各民族平等及民族之間和平的原則。

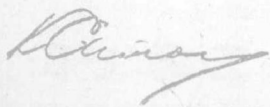
是的，應當想一想，我們共同的敵人——戰爭挑撥者的狂暴，嚇不了偉大的中國人民，也如三十二年來它不能嚇倒由偉大的列甯和偉大的斯大林所領導的蘇聯人民一樣。

我們兩大民族將鄙視我們共同的敵人，和平敵人的兇惡的陰謀。我們兩個偉大民族在生活及文化一切領域內，將安靜地從事鞏固自己友好的工作。我們蘇聯人深切地關懷：如何使蘇聯全國廣泛階層能够更完全地和更深刻地認識中國人民古代的偉大文化，認識他們的英勇的解放鬥爭的歷史，認識他們在生活各領域中的現代的成就，認識他們現代的文化藝術。

我們向中國的同志們作一種諾言，在我們回到蘇聯之後，將盡我們自己的一切力量，使我們蘇聯的讀者們和無線電聽眾們認識人民民主中國的一切成就。在我們訪問中國的時候，我們親眼看到這些成就，同時蘇維埃社會的廣泛階層對這些成就也將感到極大的興趣。我們，蘇維埃文化的活動家們，在自己方面也很樂意把我們自己在建設着新的共產主義社會的偉大國家中，在文化、文學、藝術和國民教育領域內所獲得的各種成就，介紹給先進的中國社會的廣泛階層。

親愛的同志們，無線電聽眾們，我的簡短的講演要結束了，讓我代表蘇聯文化工作者，再一次向你們致最熱烈的、友好的敬意，並祝你們各位在人民民主中國的偉大建設中的成功，祝各位在農村、在工廠、在機關、在學校、在大學、在軍隊裏工作的成功。

具有偉大傳統的中蘇兩大民族鞏固的、牢不可破的、永恒的友誼萬歲！
世界上任何力量不能破壞和動搖的我們偉大的友誼萬歲！



友誼的民人國兩蘇中固鞏

親愛的同志們！朋友們！

我代表蘇聯對外文化協會，向上海的工人同志們，向上海中蘇友好協會的全體擁護者，以及該會的籌備會致最誠摯最友好的敬禮！

過去，我們蘇聯對外文化協會幾次三番想跟中國的文化工作者和上海工人建立聯繫，事實上，我們的分會在上海已經設立有許多年了，但是，仇視本國人民的，仇視我們兩個偉大民族任何友好表示的蔣介石反動政權，想盡各色各樣的方法，來妨礙和破壞中蘇兩國文化聯繫的發展。

現在，由於中國人民爭取自由和獨立的英勇鬥爭的結果，反動政權消滅了，人民政府成立了，因此，也就造成了發展中蘇友好協會工作，以及我們兩大民族文化聯繫的非常有利的條件。

在中蘇友好協會和我們蘇聯對外文化協會的面前，擺着擴大與鞏固中蘇兩國人民友誼的崇高任務，這種友誼，對於全世界的和平事業具有深刻的歷史意義。我希望擁護中蘇友好的人們，上海所有進步的科學、文化和藝術工作者，在解決建立一個「蘇聯文化館」，這個「蘇聯文化館」的任務，將是有系統地給我們的中國朋友們介紹蘇聯的生活，特別是我們社會主義國家在科學、文化和藝術方面的各種成就。

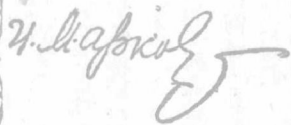
我們希望上海工人組織代表團到蘇聯去參觀，去做蘇聯的貴客，蘇聯人民一定熱烈歡迎你們！我深深地相信，擺在中蘇友好協會和蘇聯對外文化協會面前的崇高任務，一定會完全和徹底實現。

中蘇友好協會萬歲！

中蘇兩大民族堅固的友誼萬歲！

毛澤東、斯大林萬歲！

馬爾柯夫



這項任務上，多多努力。我希望擁有中國龐大的文化力量的上海中蘇友好協會分會，成為最前進的中蘇友好協會分會之一。

在我們蘇聯對外文化協會的一方面，我們答應一定要盡我們的力量，來幫助中蘇友好協會開展它的工作，使上海工人都了解蘇聯工人階級的生活和鬥爭。

蘇聯對外文化協會準備在上海

詞演的上會大迎歡人工海上在



中國踏上了廣闊、自由的道路 法捷耶夫

——在上海各界人民代表歡迎會上的講話

親愛的朋友們！

我代表蘇聯文化工作者向全上海市民致熱烈的敬禮，並感謝你們對於我們代表團這樣親熱的招待。

向團結在中國人民政府周圍的全國民主力量致敬！向獻身於人民的上海知識份子致敬！向上海英勇的工人致敬！你們在中國人民革命中，在反對日本及英美帝國主義者和國內反動派的鬥爭的歷史中，曾經有過巨大的貢獻。

我們蘇聯人都清楚地記得一九二五年五月三十日英勇的示威運動，那時候中國工人階級在英美警察的槍彈和刺刀下面，曾在上海的街道上流過他們的鮮血，我們也記得為全中國進步力量所支持的上海工人兩個月的抗議總罷工，它會使他們的敵人嚇得發抖。

蘇聯人民也知道一九二六年十月和一九二七年二月上海工人為了援助當時國民革命軍而發動的英勇的起義。這些起義雖然暫時失敗了，可是結果造成了一九二七年三月二十一日總罷工和總起義，那時候上海人民以工人為首奪取了城市，使國民革命軍進入了解放的上海。

一九三二年在上海抵抗日本侵略者的英勇鬥爭事蹟也深深地感動了我們。光榮的開北英勇保衛戰震動了全世界。我們記得上海工人、大學生、進步知識份子在近年來解放中國，驅逐外國侵略者和消滅國內叛賣祖國的反動勢力的事業上，所起的偉大的作用。

我們知道，上海無產階級對於中國共產黨隊伍增加了多麼大的力量！中國共產黨現在領導中國的一切進步的民族力

量，來建設偉大的人民共和國。

所以我們特別高興，在這裏，在英勇的、有光榮傳統的上海市，向你們、向我們的親愛的中國朋友們致敬！

中華人民共和國的勝利，使中華民族進入世界上最先進國家的行列。從今以後，中華民族和具有高度文明的民族並立在一起！這些民族給全世界人類指出一條世界和平、進步和民主的道路。

偉大的革命家孫中山正是希望有這樣一個自由的、富強的、文明的中國。現在，中國人民在中國共產黨和它的領袖毛澤東領導下，已經踏上了這一廣闊的、自由的道路。

我們蘇維埃文化工作者來到中國，就是爲了鋪設一條可靠的道路，來使蘇維埃人民瞭解中國舊文化，尤其是那一爲中國人民和它的知識份子所創造的新文化。因爲我們蘇聯人民是站在世界上一切民族平等和獨立的基礎上，並且對於凡是對人類的精神寶庫有貢獻的每一民族的民族文化表示深深的敬意！

從我們這一方面來講，我們非常高興和你們交換我國文化建設的經驗。

中蘇兩大民族永久的堅固的友好萬歲！

獨立的、英勇的、勤勞的中國人民萬歲！

中國人民領袖毛主席萬歲！

偉大的斯大林萬歲！

中國工人階級勝利了！

德奧米多夫

——在上海工人歡迎大會上的演詞

親愛的上海男女工人朋友們！

我代表蘇維埃社會主義共和國文化、藝術、科學工作者代表團，向你們致誠懇的、兄弟的敬禮！同時以最高的希望預祝你們在爲爭取中國人民幸福的鬥爭中，獲得更大的新的成功！

偉大的中國人民，在自己的領袖毛澤東的領導之下，打敗了國內的反動派和英美帝國主義者，獲得了光輝的歷史的勝利。中國人民的勝利使蘇聯人民，人民民主國家的勞動者以及全世界進步人士，感到了極大的興奮。這一個勝利宣佈了反人民的、反動的、蔣介石賣國政權的滅亡，宣佈了英美和其他帝國主義國家剝削中國工人和農民血汗的殖民地壓迫制度的滅亡。

在中國人民爭取自由、爭取獨立的偉大鬥爭中，中國的工人階級，特別是上海的男女工人們，是起了非常大的作用。英勇的上海工人不屈不撓的反抗剝削壓迫者的鬥爭，在中國民族解放運動中寫下了光輝的一頁。一九二五年一月，上海無產階級舉行的強大的示威運動，使英美帝國主義者混身發抖。上海工人反對槍殺五月示威工人，在中國民族解放力量支持之下，進行的兩個月抗議總罷工，使帝國主義者和國內反動派手忙腳亂。我們蘇聯人，記得一九二六年到一九二七年上海工人的起義，記得開北的英勇抗戰，記得上海無產階級在這次抗戰中的作用。我們知道最近幾年來的上海工人的英勇鬥爭。我們抱着深厚的敬意注視着這一鬥爭，盼望上海工人階級的勝利！

